|  |  |
| --- | --- |
| **Titel 6. – Ontbinding van de vennootschap, terugtrekking en uitsluiting van een vennoot.** |  |
| **ARTIKEL 4:16** |  |
|  |  |
| WVV | De vennootschap wordt ontbonden:- door het verstrijken van haar duurtijd;- door het materieel of juridisch tenietgaan van de zaak of door het voltrekken van de verrichting, indien zij uitsluitend werd opgericht met het oog op de exploitatie van die zaak of het stellen van die verrichting;- door de dood, de onbekwaamheid, de vereffening, het faillissement of het kennelijk onvermogen van een van de vennoten;- door de beslissing van de vennoten genomen met eenparigheid of, in voorkomend geval, met de in de overeenkomst bepaalde meerderheid;- of door de verwezenlijking van een ontbindende voorwaarde van de overeenkomst. | La société est dissoute:- par l'expiration du terme;- par la perte matérielle ou juridique de la chose ou par la réalisation de l'opération si elle a été créée exclusivement en vue de l'exploitation de cette chose ou l'accomplissement de cette opération;- par la mort, l'incapacité, la liquidation, la faillite ou la déconfiture d'un des associés;- par la décision des associés prise à l'unanimité ou, le cas échéant, à la majorité prévue par la convention;- ou par la réalisation d'une condition résolutoire de leur convention. |
| Ontwerp | Art. 4:16. De vennootschap wordt ontbonden: - door het verstrijken van haar duurtijd; - door het materieel of juridisch tenietgaan van de zaak of door het voltrekken van de verrichting, indien zij uitsluitend werd opgericht met het oog op de exploitatie van die zaak of het stellen van die verrichting; - door de dood, de onbekwaamheid, de vereffening, het faillissement of het kennelijk onvermogen van een van de vennoten; - door de beslissing van de vennoten genomen met eenparigheid of, in voorkomend geval, met de in de overeenkomst bepaalde meerderheid; - of door de verwezenlijking van een ontbindende voorwaarde van de overeenkomst. | Art. 4:16. La société est dissoute: - par l'expiration du terme; - par la perte matérielle ou juridique de la chose ou par la réalisation de l'opération si elle a été créée exclusivement en vue de l'exploitation de cette chose ou l'accomplissement de cette opération; - par la mort, l'incapacité, la liquidation, la faillite ou la déconfiture d'un des associés; - par la décision des associés prise à l'unanimité ou, le cas échéant, à la majorité prévue par la convention; - ***ou par la réalisation d'une*** condition résolutoire de leur convention. |
| Voorontwerp | Art. 4:16. De vennootschap wordt ontbonden: - door het verstrijken van haar duurtijd; - door het materieel of juridisch tenietgaan van de zaak of door het voltrekken van de handeling, indien zij uitsluitend werd opgericht met het oog op de exploitatie van die zaak of het stellen van die handeling; - door de dood, de onbekwaamheid of het faillissement van een van de vennoten; - door de beslissing van de vennoten genomen met eenparigheid of, in voorkomend geval, met de in de overeenkomst bepaalde meerderheid;- of door de verwezenlijking van een ontbindende voorwaarde waaraan de vennoten de vennootschap in de overeenkomst hebben onderworpen.Wanneer de vennootschap werd aangegaan voor onbepaalde duur kan elk van de vennoten haar eenzijdig opzeggen met inachtneming van een redelijke opzeggingstermijn, voor zover die opzegging te goeder trouw is en niet ontijdig geschiedt. | Art. 4:16. La société est dissoute: - par l'expiration du terme;- par la perte matérielle ou juridique de la chose ou la réalisation de l'opération si elle a été créée en vue de l'exploitation de cette chose ou l'accomplissement de cette opération; - par la mort, l'incapacité ou la faillite d'un des associés;- par la décision des associés d'y mettre fin prise à l'unanimité ou, le cas échéant, la majorité prévue par la convention; - ou par la réalisation d'une condition résolutoire à laquelle les associés se sont soumis en vertu de leur convention.Lorsque la société est conclue pour une durée indéterminée, chacun des associés peut la résilier unilatéralement moyennant un préavis raisonnable pour autant que cette résiliation soit de bonne foi et n'intervienne pas à contre-temps. |
| MvT | Deze bepaling herneemt de hoofdzaak van de artikelen 39, 40, 41 en 43 W.Venn. | Cette disposition reprend en substance les articles 39, 40, 41 et 43 C. Soc. |
| RvSt | In artikel 4:16 worden de ontbindingsgronden vermeld die van toepassing zijn op alle maatschappen (eerste lid) en die welke van toepassing zijn op de maatschappen voor onbepaalde duur (tweede lid). Artikel 4:17 handelt over de maatschappen die voor een bepaalde tijd aangegaan zijn.Ter wille van de duidelijkheid zou het beter zijn de gevallen in drie verschillende artikelen op te nemen of één artikel te wijden aan de gronden die van toepassing zijn op alle maatschappen, ongeacht hun duurtijd, en een ander artikel dat twee leden omvat te wijden aan de maatschappen die voor een bepaalde tijd zijn aangegaan en de maatschappen die voor onbepaalde tijd zijn aangegaan.De zinsnede “ontbindende voorwaarde waaraan de vennoten de vennootschap in de overeenkomst hebben onderworpen” is nodeloos ingewikkeld. Men schrijve eenvoudigweg: “ontbindende voorwaarde van de overeenkomst”. | L’article 4:16 mentionne les causes de dissolution applicables à toutes les sociétés simples (alinéa 1er) et celle applicable aux sociétés simples à durée indéterminée (alinéa 2). L’article 4:17 traite du cas des sociétés simples à durée déterminée.Pour plus de clarté, il serait préférable de séparer les cas de figure dans trois articles distincts ou de consacrer un article aux causes applicables à toutes les sociétés simples, indépendamment de leur durée, et un autre article, composé de deux alinéas, aux sociétés à durée déterminée et indéterminée.Le syntagme « condition résolutoire à laquelle les associés se sont soumis en vertu de leur convention » est inutilement compliqué. On écrira plus simplement : « condition résolutoire de la convention ». |